

E137 - A Young Woman's Declaration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Endeavor

If Deku returned here, then what
about the safety of all the evacuees?

[00:05] Principal Nezu

I'll figure out a way to make them understand.

[00:08] Principal Nezu

To prepare for the school festival,

[00:12] Principal Nezu

we reinforced the U.A. Barrier for extra
security but didn't end up using it,

[00:16] Principal Nezu

so now's our chance to see its true worth.

[00:19] Principal Nezu

It's fine.

[00:20] Principal Nezu

All Might grew up in this school, too.

[00:24] Principal Nezu

Bring him back... with your own hands!

[00:43] Song

In a world where there's no black or white

* *

[00:46] Song

I cried in the depths of hatred

* *

[00:49] Song

Not even allowed to stop,

we just have to move

* *

[00:52] Song

Forward beyond that

* *

[00:54] Song

I impatiently acted rashly on my own

* *

[00:56] Song

The fate that I'd carried until now

* *

[00:57] Song

You have a hard time even walking

* *

[01:00] Song

Is there still a way to save you?

* *

[01:03] Song

When you feel like you're about to give up

* *

[01:08] Song

I'll rush to wherever you are

* *

[01:12] Song

*We won't let go of any of
our feelings either, any of them*

* *

[01:17] Song

*Even if you say it's none of my business,
I still want to be by your side*

* *

[01:21] Song

That's what it means to be a hero

* *

[01:23] Song

*I won't lose any of the voices
that came together either, any of them*

* *

[01:28] Song

*I'll get up again as
many times as it takes*

* *

[01:32] Song

Let's go and put our lives on the line

* *

[01:34] Song

*My soul cries out in
response to your feelings*

* *

[01:38] Song

I won't hesitate anymore, so let's go

* *

[01:42] Song

To the ends of true worth

* *

[02:01] Tenya

Principal Nezu, earlier, you mentioned the U.A. Barrier's true worth.

SIGN "Tenya Iida - Quirk: Engine"

[02:07] Tenya

We're here because we understand Midoriya's feelings.

[02:10] Tenya

In order to bring him back here, we would need adequate evidence

[02:14] Tenya

regarding the safety and peace of mind of those taking shelter here.

[02:18] Tenya

That's why we were planning on going with him--

[02:22] Principal Nezu

Of course, this isn't just based on emotion.

SIGN "Pro Hero - Nezu - Quirk: High Specs"

[02:25] Principal Nezu

Midoriya is even now a valuable contributor to the heroes' side.

[02:30] Principal Nezu

It's risky to protect him in anything less than a state-of-the-art facility.

[02:35] Principal Nezu

U.A. has been able to buy the country's latest defense technologies at wholesale.

[02:39] Principal Nezu

It boasts defenses at the same level as Tartarus's.

[02:44] Yaoyorozu

But Shigaraki easily broke into Tartarus.

SIGN "Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

[02:49] Principal Nezu

Last year, U.A. was also broken into.

[02:52] Principal Nezu

I also kept my eye on the threat of Shigaraki.

[02:57] Principal Nezu

So when we reinforced the U.A. Barrier,

[02:59] Principal Nezu

I also added my own personal improvements.

[03:03] Tenya

Is that even possible?

[03:05] Principal Nezu

There was a huge fight about it.

[03:07] Principal Nezu

Basically, if villains were trying to invade U.A. at this very minute,

[03:12] Principal Nezu

no harm would come to
the evacuees or the students,

[03:16] Principal Nezu

and they would not even be able to get in.

[03:19] Principal Nezu

Right now, the U.A. Barrier
is not just a defensive wall.

[03:23] Principal Nezu

U.A. can move!

[03:27] Principal Nezu

The grounds have been divided into a grid,

[03:29] Principal Nezu

and each part has its own driving mechanism.

[03:32] Principal Nezu

In the event of an emergency, each section
can go underground and become a shelter,

[03:36] Principal Nezu

and the shelters can be
moved on a linear maglev network

[03:40] Principal Nezu

moving as required along various routes.

[03:43] Kaminari

It's like a robot anime!

[03:45] Principal Nezu

But if that system breaks down,
it's all for nothing,

[03:50] Principal Nezu

so underground near the system,
there are 3,000-layer reinforced plates.

[03:54] Principal Nezu

If those detect anything abnormal,
the interception system activates.

[03:58] Principal Nezu

The supports unlock,

[04:00] Principal Nezu

and the defensive walls
can also move independently

[04:02] Principal Nezu

and can delay any kind of attack.

[04:06] Principal Nezu

In the meantime, the shelters follow safe routes

[04:09] Principal Nezu

to places that have
security systems on par with U.A.'s,

[04:12] Principal Nezu

like Shiketsu Academy, which increased

its defenses after the imposter incident,

[04:17] Principal Nezu

and other high schools with hero courses.

SIGN "Shiketsu"

[04:21] Sero

Shiketsu?!

[04:22] Sero

That's so far!

[04:24] Katuski

U.A. in the east, Shiketsu in the west...

[04:27] Katsuki/Todoroki

Oh yeah, there was something like that...

[04:30] Tokoyami

That looks like a countermeasure

SIGN "Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow"

[04:32] Tokoyami

against Shigaraki's Decay
transmitting through objects,

[04:35] Tokoyami

but at the time of the school festival,

[04:37] Tokoyami

we didn't know about that ability yet, did we?

[04:40] Principal Nezu

There wasn't any evidence for it.
It was just my gut feeling.

[04:44] Principal Nezu

That's why I paid for it myself!

[04:47] Kaminari

That must've been more than
a few hundred million!

SIGN "Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

[04:49] Endeavor

The principal has contributed much
to Quirk morality education,

SIGN "Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame"

[04:53] Endeavor

and he is revered around the world.

[04:56] Endeavor

His efforts continue even now.

[05:00] Principal Nezu

Lack of understanding... Intolerance...

[05:03] Principal Nezu

They both occur when people who can't
take that extra step to get closer to others

[05:07] Principal Nezu

act or move and crowd together.

[05:10] Principal Nezu

Taking that extra step is a hard path.

[05:14] Principal Nezu

Anyway, it is reasonable
and logical for him to be here.

[05:18] Principal Nezu

You kids should just go give it your all.

[05:27] Evacuee A

Don't let that boy in here!

[05:29] Evacuee E

Shigaraki will come!

[05:31] Evacuee C

Wasn't U.A. supposed to guarantee
our safety and peace of mind?!

[05:34] Evacuee G1

Don't let him in!

[05:35] Evacuee B

Please leave!

[05:36] Evacuee A

Doesn't having One For All make him a Nomu?!

SIGN "Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[05:41] Izuku's Mom

Izuku!

SIGN "Inko Midoriya"

[05:42] Katsuki's Mom

That's dangerous!

[05:43] Evacuee F

Hey, it's scary!

[05:45] Evacuee D

If you're gonna fight, do it somewhere else!

[05:48] Evacuee B

Are you trying to cover it up
again like you did before?!

[05:50] Evacuee E

Yeah, are you?

[05:51] Evacuee G2

We won't be tricked again!

SIGN "Hanta Sero - Quirk: Tape"

[05:53] Sero

He couldn't convince them?

[05:55] Thirteen

There were those who showed
that they understood our thinking.

SIGN "Pro Hero - Thirteen - Quirk: Black Hole"

SIGN "Shigaraki's after a U.A. student?!"

[05:59] Thirteen

But speculation leads to unease,

[06:02] Thirteen

and we couldn't erase it all.

SIGN "Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

[06:04] Present Mic

Everyone, calm down!

[06:08] Best Jeanist

It must be hard for people to listen,
especially when it comes from teachers.

SIGN "Pro Hero - Best Jeanist - Quirk: Fiber Master"

[06:12] Best Jeanist

I'm the one who suggested it.

[06:14] Present Mic

Jeany?

[06:15] Evacuee H

Jeanist!

[06:16] Evacuee H

We came here because we believed what you said!

[06:19] Best Jeanist

Yes. As the principal explained,

[06:23] Best Jeanist

this is the safest place right now,

[06:26] Best Jeanist

and we are thinking of your lives first.

[06:29] Best Jeanist

In order to make the first move,

[06:31] Best Jeanist

our plan was to use Izuku Midoriya
as bait to find the villains.

[06:36] Best Jeanist

However, we were unable
to cast a wide enough net to search,

[06:38] Best Jeanist

and we had very little to show for it.

[06:41] Best Jeanist

While Izuku Midoriya
is a target of the villains,

[06:45] Best Jeanist

he is also one of our most valuable assets.

[06:47] Best Jeanist

To wear him down more than this could be fatal!

[06:51] Best Jeanist

It's true that this isn't the best solution.

[06:53] Best Jeanist

It's just the next best thing we can do.

[06:55] Best Jeanist

We understand that there are those
who feel uneasy about this,

[06:59] Best Jeanist

but we wish you to let him
rest in this safest of places.

[07:03] Best Jeanist

In order for him to be
ready to fight at any time,

[07:05] Best Jeanist

we need to him stay as healthy
and strong as possible.

[07:14] Evacuee I

Wh-What are you saying?

[07:18] Evacuee I

Just because you guys messed up...

[07:20] Evacuee I

In the first place, right now,
Japan's become a lawless country.

[07:26] Evacuee I

And now you've messed up again,

[07:28] Evacuee I

so you're trying to shift the burden onto us.

[07:31] Evacuee I

That's what you're saying?!

[07:33] Evacuee I

What the hell?!

[07:36] Evacuee

Yeah, what the hell?!

[07:37] Evacuees

Yeah, yeah!

[07:41] Evacuee

And you call yourselves heroes?!

[07:43] Evacuees

And you call yourselves heroes?!

[07:50] Izuku's Mom

Izuku...

[07:51] Evacuee

Give us a break!

[07:53] Evacuee

We just want to be able
to sleep peacefully at night!

[07:55] Present Mic

It's no good...

[08:02] Ochaco

The unease is spreading.

[08:05] Ochaco

It'll explode.

[08:19] Ochaco's Dad

O...

[08:20] Ochaco's Mom

Ochaco?!

[08:27] Ochaco

D--Izuku Midoriya has a special power.

[08:32] Evacuee J

And we're saying that a guy
like that shouldn't come here

[08:35] Evacuee J

just because he wants to rest!

[08:37] Ochaco

No! He left this place because
he didn't want to cause anyone trouble!

[08:41] Ochaco

We're the ones who brought him back!

[08:45] Izuku

Uraraka...

[08:47] Ochaco

His power is--um, special!

[08:51] Ochaco

It's a power meant to defeat All For One!

[08:54] Ochaco

That's why they're after him!

[08:56] Ochaco

That's why he has to go!

[08:58] Ochaco

He left, but do you know what he looks like now?

[09:05] Ochaco

He's the one who most wants
to do something about this situation,

[09:08] Ochaco

and is walking down a path
where he could be attacked at any time.

[09:12] Ochaco

Will you please look at him?!

[09:18] Ochaco

Even if someone has a special power,

[09:20] Ochaco

that doesn't mean they're a special person!

[09:31] Izuku

Please leave her to me.

[09:36] Beast Girl

It's the boy who saved me...

[09:41] Katsuki

There's a system in place to protect these guys,

SIGN "Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[09:44] Katsuki

but they're still uneasy.

[09:48] Katsuki

We'll clean up the messes you can't.

[09:54] Principal Nezu

Taking that extra step is a hard path.

[09:58] Principal Nezu

I think that once someone
is able to take that extra step,

[10:04] Principal Nezu

it will bring forth the one who will become
the greatest hero and even surpass All Might.

SIGN "A Young Woman's Declaration"

[10:18] Ochaco

I liked seeing people's happy faces.

[10:22] Ochaco

My parents always looked like
they were tired, and that pained me.

[10:28] Ochaco

The first time I saw someone doing hero work,

[10:31] Ochaco

my eyes went to the faces of those around me.

[10:35] Ochaco

I liked seeing everyone's happy faces.

[10:42] Evacuees

--He's a mess...
--He looks weak...

[10:46] Beast Girl

So he was fighting...

[10:49] Beast Girl

Even after he saved me, he kept fighting...

[10:54] Evacuee J

We looked at him. So what?

[10:57] Evacuee J

Don't tell me you want us
to get all beat up like that, too?

[11:01] Evacuee J

You want us to be covered in mud, too?!

[11:04] Ochaco

Only the heroes will be covered in mud!

[11:07] Ochaco

Just give us some time
to wash off that mud and dirt!

SIGN "Tsuyu Asui - Quirk: Frog"

[11:12] Asui

Ochaco...!

[11:17] Tenya

Midoriya, right now, Uraraka is fighting.

[11:22] Tenya

For the sake of everyone's smiles,

including yours.

[11:34] Izuku

Uraraka...

[11:37] Ochaco

Can I reassure you all right now?

[11:40] Ochaco

Sorry, I can't.

[11:43] Ochaco

Because we're also uneasy.

[11:46] Ochaco

Because we're neighbors, just like you all.

[11:51] Ochaco

Watching him desperately try to save
people this whole time made me think...

[11:57] Ochaco

When a hero is suffering...

[12:00] Ochaco

When heroes are suffering...

[12:03] Ochaco

The ones who will protect them are surely...

[12:07] Ochaco's Dad

Ochaco, where are you looking?

[12:09] Ochaco's Dad

The hero's over there!

[12:14] Citizen A

Hey, Eel-Boy!

[12:18] Citizen A

Thanks!

[12:20] Citizens

--Thanks!

--Eel-Boy! Eel-Boy! Eel-Boy! Eel-Boy!

[12:27] Ochaco

The ones who will protect them...

[12:31] Ochaco

...are surely...

[12:34] Ochaco

So please lend him your strength!

[12:37] Ochaco

So that we can smile together in the future!

[12:43] Ochaco

With all of your power--

[12:44] Ochaco

Please, will you let him rest beside you?

[12:47] Ochaco

Will you let him prepare?

[12:52] Ochaco

Izuku Midoriya is trying to

take on the burden of his power,

[12:57] Ochaco

but he still has a lot to learn.

[13:00] Ochaco

He's just a normal high schooler!

[13:04] Evacuee J

But--

[13:06] Ochaco

Please...

[13:10] Ochaco

...let this place...

[13:17] Ochaco

...continue to be his hero academia!

[13:36] Principal Nezu

Just one more step...

[13:38] Principal Nezu

For those who can't take that
extra step to get closer to others...

[13:42] Ragdoll

Wait--

[13:45] Mandalay

Hey, which shoes do you want?

[13:47] Kota

Those! Definitely those!

[13:51] Kota

I want red shoes!

[13:57] Izuku

This is the story of how
I became the greatest hero.

[14:04] Izuku

And...

[14:06] Izuku

...the story of how everyone
became the greatest heroes.

SIGN "Ochaco Uraraka"

SIGN "Shoto Todoroki"

SIGN "Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

[14:24] Mineta

Midoriya...

[14:27] Mineta

What, Iida?!

[14:28] Tenya

It shouldn't be us right now.

[14:32] Tenya

Right?

[14:34] Tenya

Uraraka.

[14:38] Kota

Mr. Deku!

[14:40] Kota

Sorry!

SIGN "Kota Izumi - Quirk: Water Gun"

[14:42] Kota

I... was too scared to move...!

[14:45] Kota

Sorry! Sorry!

[14:49] Kota

But--

[14:50] Kota

That girl was trying so hard to talk,

[14:52] Kota

and I thought I had to go!

[14:55] Kota

I thought I had to be like you!

[14:58] Kota

That's why I...

[15:00] Kota

I came!

[15:02] Kota

So you don't have to cry anymore! It's okay!

[15:08] Izuku

Ko... ta...

[15:13] Beast Girl

You were a student at U.A.?

[15:15] Izuku

Miss...

[15:17] Beast Girl

A number of shelters turned me away,
saying they couldn't let heteromorphs in.

[15:22] Beast Girl

In the end, U.A. said it was okay.

[15:26] Beast Girl

But I'm lucky because
that meant I could see you again.

[15:31] Beast Girl

Thanks for what you did back then, crybaby hero.

[15:46] Old Man

Before blaming him hysterically,

[15:49] Old Man

can't we listen to what he has to say?

[15:52] Old Man

It's not like that kid's planning
to stay here permanently.

[15:57] Old Man

Right now, we're short on resources and personnel.

[15:59] Old Man

So this is the only place he can rest up without worrying too much, right?

[16:04] Old Man

That's what you heroes were trying to explain, right?

[16:08] Principal Nezu

Yes.

[16:09] Evacuee K

He can't go to Shiketsu?

[16:11] Evacuee K

The facilities are the same level, right?

[16:13] Evacuee L

But then, the same thing would happen at Shiketsu...

[16:19] Old Man

You know, I didn't realize until things ended up like this.

[16:23] Old Man

I felt like I was in the audience, and the heroes were the performers on stage.

[16:29] Old Man

One day, an extraordinary hero named All Might showed us what heroes were like.

[16:34] Old Man

Everyone wanted to be like him!
Everyone applauded him!

[16:38] Old Man

And then before we knew it, we had forgotten the soul behind the man.

[16:45] Old Man

But the stage has been taken away.

[16:48] Old Man

With failure upon failure, there's no hope for money or fame anymore.

[16:52] Old Man

Many of those who were called heroes have resigned.

[16:55] Old Man

In the midst of that, what are those who are left fighting for?

[17:01] Old Man

If we reject even those who are fighting now,

[17:04] Old Man

then what'll be left for us?

[17:06] Old Man

How will we be able to live as we did before?

[17:09] Old Man

I know it's tough.

[17:10] Old Man

But think about this calmly!

[17:12] Old Man

How long are we going to stay audience members?

[17:22] Evacuee J

Th-There were rumors about a young man
in rags with multiple Quirks...

[17:29] Evacuee J

Some said he was stirring up the villains,
and some said he was a true hero.

[17:35] Evacuee J

Answer this--

[17:38] Evacuee J

If you rest here,

[17:40] Evacuee J

will things go back to the way they were before?

[17:46] Izuku

I'll get it back.

[17:50] Izuku

Because everyone's here with me...

[17:56] Izuku

We'll get it all back.

SIGN "Pro Hero - Ectoplasm - Quirk: Clones"

[18:13] Ectoplasm

Did you hear? Uravity's speech.

SIGN "Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold Half-Hot" "Pro Hero - Hawks - Quirk: Fierce Wings"

[18:19] Ectoplasm

You should try going in.

[18:22] Ectoplasm

It's fine. For now, at least.

[18:36] Ectoplasm

In the end, we just made Deku suffer.

[18:41] Ectoplasm

With no progress, we just
made him take the roundabout way...

[18:46] Hawks

There *is* progress. Right here!

[18:52] Hawks

One For All is the crystallization of
power spun together by people's hearts.

[18:57] Hawks

All Might connected to Midoriya.

[19:02] Hawks

Class A connected to Midoriya.

[19:06] Hawks

Uravity connected everyone to Midoriya.

[19:11] Hawks

And everyone--

[19:15] Hawks

If they're all able to think about
"everyone" just a little more,

[19:21] Hawks

then that will bring about a bright future
where everyone can't help but smile

[19:26] Hawks

and heroes have too much time on their hands.

[19:34] Todoroki

Dad...

[19:37] Todoroki

We're in this together.

[19:41] Endeavor

Yeah.

[19:44] Principal Nezu

I couldn't do it.

[19:47] Principal Nezu

But your class did it for me,

[19:50] Principal Nezu

Aizawa.

[19:52] Aizawa

Please tell the class rep
that he did a good job.

SIGN "Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

[19:56] Principal Nezu

How's your leg?

[19:58] Aizawa

I won't be able to jump like Mirko.

[20:02] Principal Nezu

What about Kurogiri?

[20:04] Aizawa

I'm trying to talk to him every day,

[20:06] Aizawa

but unfortunately, there's been no progress.

[20:09] Principal Nezu

After he responded to
you and Mic calling out to him,

[20:13] Principal Nezu

he was secretly transported to
Central Hospital for restoration research.

[20:17] Principal Nezu

The Nomu, Kurogiri.

[20:20] Principal Nezu

Mirko crushed the copy of his Quirk.

[20:23] Principal Nezu

If we hadn't been able to get
Shirakumo's mind back at that time,

[20:27] Principal Nezu

we wouldn't have strongholds anywhere.

[20:31] Principal Nezu

It was fragile and faint,

[20:33] Principal Nezu

but we were able to spin a thread
that allowed us to turn the tables.

[20:38] Aizawa

We're continuing with the
countermeasures for Toga?

[20:40] Principal Nezu

Yes.

[20:42] Principal Nezu

We've deduced the amount of blood she needs
to ingest and her transformation time limit.

[20:47] Principal Nezu

Evacuees enter U.A. after being
isolated for a certain period of time.

[20:53] Aizawa

U.A. is a stronghold.

[20:56] Aizawa

Now, it's time to try again.

[20:58] Principal Nezu

Yes, of course.

[21:03] Ectoplasm

Where are you going?

[21:05] All Might

I'm going to check on those hero-hating
groups that still refuse to evacuate.

SIGN "Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[21:18] All Might

Even if I try to stop you,
you're going to go, right?

[21:23] All Might

Then, even if you don't want me to, I will, too!

[21:29] Izuku

That's why...

[21:30] Izuku

You don't have to worry.

[21:33] All Might

Wait a minute!

SIGN "Preview"

[23:20] Izuku

Here's the preview!

[23:23] Izuku

After returning to U.A.,

[23:25] Izuku

I made a new vow with my friends from Class A.

[23:29] Izuku

We swore to take back what we had lost.

[23:32] Izuku

That's right. We would all move together,

[23:35] Izuku

and get those smiles back.

[23:38] Izuku

Next time, "No Man Is an Island."

[23:42] Izuku

The heroes connect and spread out.

[23:45] Izuku

Go beyond!

SIGN "Next time: No Man Is an Island"

[23:47] Izuku

Plus Ultra!

Revision #1

Created 2024-02-25 09:52:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:52:56 UTC by whimsee